

1. Policy Introduction

1. مقدمة السياسة

In compliance to Central Bank of Jordan regulations, and According to the Corporate Governance Instructions for Banks No. (2/2023), Islamic banks operating in Jordan are requested to regulate and declare the business nature between these banks and their clients (investment accounts owners). They are also requested to identify the rules and bases under which such accounts are administrated. Accordingly, Al-Rajhi Bank – Jordan has set this document which includes the policies that are adhered by the bank subject to Sharia' Council rules and regulations.

كمتطلب من البنك المركزي الأردني من البنوك الإسلامية العاملة في المملكة الأردنية الهاشمية و حسب تعليمات الحوكمة المؤسسية للبنوك رقم (2023/2) ضرورة اعتماد سياسة تنظم وتبين طبيعة العلاقة ما بين تلك البنوك والعملاء أصحاب حسابات الاستثمار، وتوضح هذه السياسة الاسس والقواعد التي تدار بها حسابات الاستثمار من قبل البنوك الإسلامية، وقد عمل مصرف الراجحي الاردن على إعداد هذه السياسة التي تتضمن السياسات المتبعة في المصرف الراجحي الاردن والتي تحدد طبيعة تعاملاتنا مع عملائنا اصحاب حسابات الاستثمار وفق قرارات الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن.

1.1 Policy Purpose

1.1 هدف السياسة

This policy aims at identifying the basics that govern the current relationship between Al-Rajhi Bank of Jordan and its clients (investment accounts owners) by stating the rules that regulate such relationship and articulating the procedures adhered by Al-Rajhi Bank of Jordan in investing these accounts, profit calculation and distribution mechanism as assigned by bank's Sharia' Council regulations. Upon modification of such policy, the CBJ will be notified within 30 days from Sharia' Council accreditation & board approval of such modifications provided that the Al-Rajhi Bank of Jordan will continue adhering to the previous policy (pre- modified policy) until such modifications is approved by CBJ.

تهدف هذه السياسة إلى بيان الأسس التي تحكم العلاقة الحالية بين ال مصرف الراجحي الاردن وأصحاب الحسابات الاستثمارية، من خلال ذكر القواعد التي تنظم تلك العلاقة، واستعراض الإجراءات المتبعة في استثمار تلك الحسابات، وآلية احتساب الربح وكيفية توزيعه، وذلك وفق الضوابط المعتمدة من الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن . وفي حال تم تعديل هذه السياسة فسوف يتم إبلاغ البنك المركزي الاردني بذلك خلال مدة لا تزيد عن 30 يوم بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن ومجلس الادارة، على أن يستمر العمل بالسياسة القديمة لحين الحصول على موافقة البنك المركزي الاردني على هذه التعديلات.

1.2 Policy Scope

2.1 نطاق السياسة

Al-Rajhi Bank of Jordan shall apply such policy and will be fully committed to follow its rules and regulations which articulate the relationship between Al-Rajhi Bank of Jordan and investment accounts owners.

تنطبق هذه السياسة على مصرف الراجحي الأردن ، حيث يلتزم مصرف الراجحي الاردن بالعمل بما ورد في السياسة من احكام تنظم العلاقة بين مصرف الراجحي الأردن والعملاء أصحاب حسابات الاستثمار .

1.3 Abbreviations

3.1 الاختصارات

CBJ	Central Bank of Jordan	البنك المركزي الأردني	CBJ
-----	------------------------	-----------------------	-----

1.4 Definitions

4.1 التعريفات

1.	The Customer: natural or legal person.	العميل: أي شخص طبيعي أو اعتباري.	1.
2.	Joint Investment Account: The account opened by Al-Rajhi Bank of Jordan for a particular client for the purposes of joint	حساب الاستثمار المشترك: الحساب المفتوح من قبل مصرف الراجحي الاردن لعميل معين لغايات الاستثمار	2.

	investment and the amount of the investment is transferred to the account.	المشارك بحيث يتم تحويل مبلغ الاستثمار الى هذا الحساب.	
3.	Investment Amount: The money provided by the customer for the purposes of participating in the joint investment account product	مبلغ الاستثمار: المال المقدم من العميل لغايات المشاركة في منتج حساب الاستثمار المشترك.	3.
4.	Percentage of investment amount: The actual percentage transferred from the investment amount deposited in the investment account of a particular customer to the investment pool, which invested and allocate profits.	النسبة الموظفة من مبلغ الاستثمار: هي النسبة الفعلية التي تحول من مبلغ الاستثمار المودع في حساب الاستثمار المشترك لعميل معين إلى الوعاء الاستثماري والتي تدخل في الاستثمارات وتستحق توزيع الأرباح.	4.
5.	joint investment transactions: Short-term and long-term Islamic & legally available investments, including direct facilities and treasury investments.	عمليات الاستثمار: تعني الاستثمارات قصيرة الأجل وطويلة الأجل المتاحة شرعاً وقانوناً وتشمل التسهيلات المباشرة واستثمار الخزينة.	5.
6.	Direct facilities: The various products offered by Al-Rajhi Bank of Jordan, which customers are granted financing or banking facilities for the purposes of achieving profits in accordance with the provisions of Islamic Sharia and approved by the Shariah Board.	التسهيلات المباشرة: هي مختلف المنتجات التي يقدمها ال مصرف الراجحي الاردن لعملائه ، والتي يتم من خلالها منح العملاء التمويل أو التسهيلات المصرفية لغايات تحقيق أرباح وفقاً لأحكام الشريعة الاسلامية والمجازة من قبل الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن .	6.
7.	Treasury investment: Short-term and long-term investments made by the treasury department for the purpose of achieving profits in accordance with the provisions of Islamic Sharia and approved by the Shariah Board.	استثمار الخزينة: هي الاستثمارات قصيرة الاجل وطويلة الاجل التي تقوم بها دائرة الخزينة في مصرف الراجحي الاردن لغايات تحقيق أرباح وفقاً لأحكام الشريعة الاسلامية والمجازة من قبل الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن.	7.
8.	Working day: The day on which Al-Rajhi Bank of Jordan operates formally.	يوم عمل: هو اليوم الذي يمارس مصرف الراجحي الاردن عمله فيه بصورة رسمية.	8.
9.	investment pool: The Portfolio allocated by Al-Rajhi Bank of Jordan for the purpose of aggregating the parts of the investment amount per customer according to the percentage of the investment amount, and the amount available in this portfolio is the amount subject to investment operations.	الوعاء الاستثماري: المحفظة او الصندوق الذي يخصصه مصرف الراجحي الاردن لغايات تجميع الأجزاء من مبلغ الاستثمار بحيث يكون المبلغ المتوفر بهذه المحفظة او الصندوق هو المبلغ الخاضع لعمليات الاستثمار .	9.
10.	constructive liquidation: The concept of constructive liquidation refers to the valuation of un-monetary assets by the experts in this field and the valuation of liabilities (debt to be collected) and there will be Provision of non-performing debts as per CBJ instructions number 47/2009 or Expected credit losses as per CBJ instructions number 2020/6 which one is more conservative and for cash it will be fixed according to their value.	التنظيف الحكي: هو تقويم للموجودات غير النقدية من قبل أهل الخبرة ، وتقويم الدين من حيث إمكانية التحصيل ، وتكون مخصصات الديون الغير عاملة وفق تعليمات البنك المركزي الاردني رقم 47-2009 او خسائر ائتمانية متوقعة وفق تعليمات رقم 6-2020 ايهما اشد ، أما النقود فتثبت بمبالغها	10.
11.	Al-Nmar accounts: account to be use in profit allocation of the investment account, in this allocation the weight of each deposit for each investor and the duration of each deposit will be considered. (And if the deposit is repeated and withdraw from it, or amounts varied each	حساب النمر: حساب توزيع الارباح بين المشاركين في حسابات الاستثمار العامة القائمة مع مراعاة مبلغ كل مستثمر ومدة بقائه في الاستثمار فيعطي كل حساب نقطة بمقدار المبلغ والمدة التي مكثها ولو تكرر الإيداع فيه والسحب منه أو تفاوتت المبالغ كل مرة. ويعتبر أصحاب	11.

	time) The investment account holders shall release the bank from any liability due to uncontrolled actions if any.	الحسابات موافقين ضمنا على المبارأة عما يتعذر الوصول إليه.	
12.	Investment accounts: Cash deposits that are received by Al-Rajhi Bank of Jordan from investors on the basis of Mudaraba joint investment whose owners authorize Al-Rajhi Bank of Jordan to invest such amounts on the basis of Madaraba principle. It is divided into two investment types	حسابات الاستثمار: المبالغ التي يتلقاها مصرف الراجحي الاردن من المستثمرين على أساس المضاربة المشتركة ، ويفوض أصحابها ال مصرف الراجحي الاردن باستثمارها على أساس المضاربة، وتنقسم إلى قسمين:	12.
13.	Unrestricted Investment accounts: Account owners authorize Al-Rajhi Bank of Jordan to invest such amounts on the basis of unrestricted Mudaraba (without relating to any specific investment program or project). In this investment, Al-Rajhi Bank of Jordan and the accounts' owners are partners in profit (if any) as per the percentage of investment agreed by both which already mentioned in investment account application. Investment account owners will bear loss (if any) according to their share in the capital provided that such loss is not caused by the bank's violation or infringement of investment conditions, otherwise the bank will bear such loss.	حسابات الاستثمار المطلق: وهي التي يفوض أصحابها المصرف الراجحي الاردن باستثمارها على أساس المضاربة المطلقة دون الربط بمشروع أو برنامج استثماري معين، ويشترك أصحاب الحسابات ومصرف الراجحي الاردن في الأرباح إن وجدت حسب النسب التي تحدد لكل منهما والمشار إليها في طلب فتح الحساب، ويتحمل أصحاب الحسابات جميع الخسارة بنسبة حصصهم في رأس المال، إلا ما نتج عن التعدي أو التقصير أو مخالفة الشروط فيتحملة مصرف الراجحي الاردن .	13.
14.	Restricted Investment accounts: Account owners authorize Al-Rajhi Bank of Jordan to invest such amounts on the basis of restricted Mudaraba which is related to a specific investment program or project. In this investment, Al-Rajhi Bank of Jordan and the accounts' owners are partners in profit (if any) as per the percentage of investment agreed by both which already mentioned in investment account application. Investment account owners will bear loss (if any) according to their share in the capital provided that such loss is not caused by the bank's violation or infringement of investment conditions, otherwise the bank will bear such loss.	حسابات الاستثمار المقيد: وهي التي يفوض أصحابها مصرف الراجحي الاردن باستثمارها على أساس المضاربة المقيدة بمشروع محدد، أو برنامج استثماري معين ، ويشترك أصحاب الحسابات ومصرف الراجحي الاردن في الأرباح إن وجدت حسب النسب التي تحدد لكل منهما والمشار إليها في طلب فتح الحساب، ويتحمل أصحاب الحسابات جميع الخسارة بنسبة حصصهم في رأس المال ، إلا ما نتج عن التعدي أو التقصير أو مخالفة الشروط فيتحملة مصرف الراجحي الاردن	14.
15.	Profit Equalization Reserves: It is the amount that the Corporation sets aside from the income generated by the assets related to investors participating in profits and losses for the purpose of stabilizing the return on investment for these stakeholders at a specified level (and for shareholders, if applicable) and therefore it is a tool for managing rate of return risk (including commercial risk movable).	احتياطي معدل الأرباح: هو المبلغ الذي تجنبه المؤسسة من الدخل الناتج عن الموجودات المتعلقة بالمستثمرين المشاركين في الأرباح والخسائر لغرض تحقيق استقرار العائد على الاستثمار لأصحاب المصالح هؤلاء عند مستوى محدد (ولحملة الأسهم، إذا كان ذلك مطبقاً) ومن ثم فإنها أداة لإدارة مخاطر معدل العائد (بما فيها المخاطرة التجارية المنقولة).	15.

2. Policy Body

2. محتوى السياسة

The content of the policy clarifies the points referred to below sources, priorities and principles of investment, as well as the expenses that are charged to Joint Investment accounts, shareholders' accounts, etc. with regard to the process of managing and organizing the relationship between Al Rajhi Bank Jordan and the holders of Joint Investment accounts, according to what is explained in each point separately.

يوضح محتوى السياسة بالنقاط المشار اليها ادناه مصادر و اولويات و أسس الاستثمار المشترك كما تشير الى المصاريف التي تحمل على حسابات الاستثمار المشترك و على حسابات المساهمين و ما الى ذلك فيما يتعلق بعملية ادارة و تنظيم العلاقة بين مصرف الراجحي الاردن و بين أصحاب حسابات الاستثمار المشترك و حسب ما هو موضح في كل نقطة على حدا .

2.1 Bank's own money and its components

1.2 أموال مصرف الراجحي الاردن الذاتية ومكوناتها

It is detailed in Appendix No1

تم تفصيلها حسب الوارد في الملحق رقم 1 .

2.2 Investment priorities / equal access and equal rights in investment opportunities

2.2 أولوية الاستثمار / المساواة في فرص الاستثمار

Al-Rajhi bank -Jordan shall be committed to apply equal access and equal rights in investment opportunities among shareholders own funds and between the un-restricted investment accounts holders' fund.

يلتزم مصرف الراجحي الاردن بالمساواة في فرص الاستثمار بين أموال المساهمين وأموال أصحاب حسابات الاستثمار المطلقة

2.3 The basis of profit allocation adhered by the bank

3.2 أسس توزيع الأرباح المتبعة في مصرف الراجحي الاردن

1. The profits from the investment pool are determined (to be allocated)
2. Deducing the expenses and expenditures mentioned under point no. (4.2) of this document.
3. Provisions and reserves relating to investment are deducted from investment income to arrive at distributable profit, such as provision for non-performing debts as per CBJ instructions number 47/2009 or Expected credit losses as per CBJ instructions number 2020/6 which one is more conservative, and Profit Equalization Reserves (if any).
4. Total net profit determined based on the aforementioned points is distributed to each account holder based on the proportions defined in the agreement between the customer (Rabulmal) and Al-Rajhi Bank of Jordan as Mudarib or (Rabulmal).
5. For liquidity purposes, a part of the investment will be held and the remaining part will be

1. يتم تحديد الأرباح الناتجة عن الوعاء الاستثماري .
2. يتم اقتطاع المصروفات والنفقات المسموح بها حسب البند 4.2
3. يتم اقتطاع المخصصات والاحتياطيات المتعلقة بالاستثمار من إيرادات الوعاء الاستثماري، للوصول إلى الربح القابل للتوزيع مثل مخصصات الديون الغير عاملة وفق تعليمات البنك المركزي الاردني رقم 47-2009 او خسائر ائتمانية متوقعة وفق تعليمات رقم 6-2020 ايهما اشد و احتياطي معدل الأرباح (ان وجد)
4. يتم توزيع حصة أصحاب حسابات الاستثمار المشترك من صافي الأرباح المتحققة بعد تحديدها وفق الأسس المذكورة في النقطة أعلاه حسب نسبة المضاربة المتفق عليها بين الطرفين (ا مصرف الراجحي الاردن وأصحاب الحسابات). ، حيث يستحق مصرف الراجحي الاردن حصته المتفق عليها من الأرباح بصفته مضارباً او رب المال ويستحق أصحاب الحسابات حصتهم المتفق عليها من الأرباح بصفتهم أرباب مال .
5. يتم احتجاز جزء من ودائع الاستثمار لأغراض السيولة ويستثمر الجزء المتبقي في الوعاء الاستثماري حسب الشرائح المعتمدة لدى مصرف الراجحي الاردن. ويتم تحديد هذه النسبة في بداية كل سنة والإعلان عنها في

invested in the investment pool according to the approved buckets at Al Rajhi Bank Jordan. This percentage is determined at the beginning of each year and announced at the Bank's branches and offices at Al Rajhi Bank Jordan and by all available methods - including sending text messages to customers - at the beginning of the same fiscal year, provided that such announcement is not later than the end of January of each year, the unrestricted investment accounts shall not be part of any other revenues of Al Rajhi Bank Jordan. the "Policy for Regulating the Relationship between Al Rajhi Bank Jordan and Investment Account Holders" is published on the Bank's website of Al Rajhi Bank Jordan.

6. The evaluation of foreign currencies (of mixed funds) according to local Jordanian currency will be calculated as per the prevailing exchange rate at the end of the financial period (until the financial statements have been issued) and investment pool will bear the losses or profits occurred as a result of such currency evaluation.
7. Al-Nmar accounts will be applied in profit allocation of the investment account, Where the weight of each deposit is taken into consideration through approved elements that determined at the beginning of each year and presented to the Assets and Liabilities Committee for (ALCO) approval.
8. In case of any income that is not compatible with Islamic Sharia. And after Al-Rajhi Bank of Jordan's Shariah board approves that this income is not compatible with Islamic Sharia, it is transferred to the TATHER account and according to Al-Rajhi Bank of Jordan procedures.

فروع مصرف الراجحي الاردن ومكاتبه وبكافة الوسائل المتاحة - بما في ذلك إرسال الرسائل النصية للعملاء - في بداية نفس السنة المالية على ألا يتأخر ذلك الإعلان عن نهاية شهر كانون الثاني من كل عام ، لا تشارك حسابات الاستثمار المطلقة في أي إيرادات أخرى لمصرف الراجحي الاردن. يتم نشر سياسة تنظيم العلاقة ما بين مصرف الراجحي الاردن واصحاب حسابات الاستثمار " على الموقع الالكتروني لمصرف الراجحي الاردن.

6. تقييم العملات الأجنبية الخاصة بالأموال المختلطة بالدينار الأردني حسب أسعار الصرف السائدة في نهاية الفترة المالية (إعداد القوائم المالية) ويتحمل وعاء الاستثمار المكاسب أو الخسائر الناتجة عن عمليات التقييم .
7. يتم اعتماد حساب النمر في توزيع الربح بين المشاركين في حسابات الاستثمار حيث يراعى وزن كل ودیعة من خلال عناصر معينة يتم تحديدها في بداية كل عام وعرضها على لجنة الاصول والخصوم للموافقة.
8. في حال ظهور اي دخل غير متوافق مع احكام الشريعة الاسلامية و بعد اقرار الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي الاردن بعدم شرعية هذا الدخل , يتم تحويله لحساب التطهير و حسب الاجراءات المتبعة في مصرف الراجحي الاردن.

2.4 Expenses borne by investment account holders and those borne by shareholders' accounts

4.2 المصاريف التي تحمل على حسابات الاستثمار و على حسابات المساهمين

Investment account will bear the Investment expenses in pro-rata basis, the general rule is that the expenses related to the investment are charged to the account, the expenses related to the work of the Mudarib are charged to the Mudarib.

تتحمل حسابات الاستثمار المشترك مصاريف الاستثمار المباشرة بنسبة مشاركتها فيها حيث ان القاعدة العامة ان المصاريف التي تخص الاستثمار تحمّل على الحساب، والمصاريف التي تخص عمل المضارب تحمّل على المضارب.

Al-Rajhi Bank of Jordan shall obtain approval of the Shariah Board regarding the expenses that are allowed to be charged to the investment income of the investment pool for the current expenses and any expenses that may arise in the future.

يقوم مصرف الراجحي الاردن باستيفاء موافقة الهيئة الشرعية بخصوص المصاريف المسموح بتحميلها على ايرادات الوعاء الاستثماري وذلك للمصاريف الحالية واي مصرف قد يظهر مستقبلاً.

2.5 Jordan deposit insurance corporation

5.2 صندوق ضمان الودائع

The Deduction of the Jordan deposit insurance corporation share, is charged from the income of the investment pool.

يتم تحميل اقتطاع حصة صندوق ضمان الودائع من ايرادات الوعاء الاستثماري.

2.6 Profit realizing

6.2 تحقق الأرباح

Al-Rajhi Bank of Jordan shall apply the rule of constructive liquidation on periodically basis during the financial year to determine the realized profits or losses, upon the decision of the Bank's management –Jordan at the beginning of each financial year.

يتبع مصرف الراجحي الاردن آلية التنضيق الحكمي بشكل دوري خلال السنة المالية لمعرفة الأرباح أو الخسائر المتحققة ، وذلك بناء على قرار من إدارة ال مصرف الراجحي الاردن في بداية كل سنة مالية .

2.7 Claiming the profit

7.2 استحقاق الربح

The owners of unrestricted investment accounts are entitled to profit when divided according to their percentage share in the pool, at the end of the investment period, and after making sure of the soundness of the partnership capital and the realization of Profit to be allocated, it is totally forbidden to determine a fixed profit amount at maturity date.

يستحق أصحاب الحسابات الاستثمارية المطلقة الربح عند المقاسمة على أساس النسبة المتفق عليها، وذلك في نهاية مدة الاستثمار حيث يتبين سلامة رأس المال وتحقق الأرباح، ولا يجوز أن يحدد الربح بمبلغ مقطوع مطلقاً.

2.8 Investment accounts management basis

8.2 الأسس التي تدار بها حسابات الاستثمار

1. The un-restricted investments accounts proportions will be mixed and accumulated in one pool, then it will be mixed with Al-Rajhi Bank of Jordan own money.

1. يتم تجميع أموال حسابات الاستثمار المطلقة في وعاء واحد ومن ثم خلطها مع سائر أموال مصرف الراجحي الاردن.

<p>2. Al-Rajhi Bank of Jordan shall announce the investment periods available in the Joint Investment Account at the beginning of the financial year</p> <p>3. The duration of the investment shall be automatically renewed for a similar period or periods at the request of the client, unless one of the parties notifies of his unwillingness to renew.</p> <p>4. Any increase to the investment amount will be considered as a new investment and it will be subject to new investment terms, conditions and procedures.</p>	<p>2. يقوم مصرف الراجحي الاردن بالإعلان عن مدد الاستثمار المتاحة في حساب الاستثمار المشترك في بداية السنة المالية</p> <p>3. تتجدد مدة الاستثمار تلقائياً لمدة أو مدد مماثلة بناءً على طلب العميل، ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر بعدم رغبته في التجديد.</p> <p>4. أي زيادة على مبلغ الاستثمار تعتبر استثمار جديد، ينطبق عليه ما ينطبق على الاستثمار السابق من الأحكام والشروط والإجراءات.</p>
--	---

2.9 "TAKHARUJ" and "A QUITTANCE "

9.2 التخرج/المبارأة

<ul style="list-style-type: none"> - In case of "TAKHARUJ" termination" the holder of the investment account shall release other participants (holders of the investment accounts) in the investment pool from any un-allocated or unseen profit and from what was left of Expected Credit Loss Provision and from Profit Equalization Reserves What was left it will be subject to donation to "ZAKA fund " upon liquidation of the investment pool. In the same time, the other investors will release the outgoing "Mutakharij" investor from any loss not seen yet and he will bear the accrued loss according to his duration in the investment before the day of "TAKHARUJ." - In case the client is willing to make partial break out his deposit, this will be subject to the bank's own discretion and upon the percentage agreed at that time, as this will be considered as purchasing the client's broken share from the financing and investment pool. The amount of the deposit left after the deposit has been broken will be considered for profit calculation from investment starting date then it will be renewed again for the rest of investment period. - In case the client requests to break the investment completely, the decision of the withdrawal and amount paid by the Bank to the client for the period his deposit remained invested is subject to the bank's approval, as this is considered buying the client's share from the investment and 	<ul style="list-style-type: none"> - يبرئ صاحب الحساب الاستثماري المشترك عند التخرج باقي المستثمرين (أصحاب حسابات الاستثمار) من أي ربح لم يوزع أو لم يظهر وعما تبقى من مخصص الخسارة الائتمانية المتوقعة واحتياطي معدل الأرباح، مع التبرع بما تبقى لصالح صندوق الزكاة عند تصفية الوعاء الاستثماري، وبراء المستثمرين (أصحاب حسابات الاستثمار) المستثمر المنسحب (التخرج) من أي خسارة لم تظهر، ويتحمل المستثمر الخسارة بقدر المدة التي بقي فيها المبلغ مشتركاً في الحساب الاستثماري قبل استرداده، ولا يتحمل خسارة المدة الباقية بعد استرداده. - في حال طلب العميل كسر جزء من الاستثمار، فإن ذلك يخضع لموافقة مصرف الراجحي الاردن، وحسب النسبة التي يتفق عليها في حينه حيث يعتبر ذلك شراء حصة العميل من محفظة التمويلات والاستثمارات، والمبلغ المتبقي بعد الكسر يتم احتساب الأرباح له عن المدة الماضية، ثم يعاد ربطه للمدة المتبقية. - في حال طلب العميل كسر ودبعة الاستثمار كسراً كلياً، فإن قرار الكسر وما يدفعه مصرف الراجحي الاردن للعميل عن مدة بقاء ودبعتته يخضع لموافقة مصرف الراجحي الاردن، حيث يعتبر ذلك شراء حصة العميل من محفظة التمويلات والاستثمارات. سيتم اعتبار مبلغ الودبعة المتبقي بعد كسر الودبعة لحساب الربح من تاريخ بدء الاستثمار ثم يتم تجديده مرة أخرى لبقية فترة الاستثمار.
---	---

finances fund, the remaining deposit amount after the deposit is broken will be considered for profit calculation from the date of investment start and then renewed again for the rest of the investment period.

2.10 The followed base in the bank regarding the Donation (assignment) of profit share by Shareholders " acting as Mudarib" to the account investment holders' interest

10.2 الأساس المتبع في مصرف الراجحي الاردن بخصوص تنازل المساهمين بصفتهم مضارباً عن حصة من ارباحهم لصالح اصحاب حسابات الاستثمار (اسس التبرع)

Al-Rajhi Bank of Jordan periodically evaluates the percentage of dividends distributed on investment accounts in terms of equity in the distribution, in order to maintain the competitiveness of the product, the bank may donate all or part of the profits of the shareholders as a speculator for the benefit of the investment account holders according to the following basis:

- 1- 1. Al-Rajhi Bank of Jordan will return the surplus profit reserve balance (If any) to the revenue of the Joint Investment account portfolio. The surplus balance is the amount previously reserved and exceeds the minimum calculated amount according to the approved risk mechanism.
- 2- In case of insufficient "surplus", Al-Rajhi Bank of Jordan may donate all or part of the profits of the shareholders as "Mudarib" after obtaining the approval of the Assets and Liabilities Committee - Jordan.
- 3- In case the surplus in the profit rate reserve balance and the Mudarib's share is insufficient to achieve the desired objectives, the approval of the Board of Directors of Al-Rajhi Bank of Jordan 's Assets and Liabilities Committee – Jordan recommendation to donate from the shareholders' share as capital shall be fulfilled, and this donation should not lead to a decrease in the precautionary ratios at the minimum limits set by Central Bank of Jordan.

يقوم مصرف الراجحي الاردن وبشكل دوري بتقييم نسب الارباح الموزعة على حسابات الاستثمار من حيث العدالة في التوزيع وبهدف المحافظة على تنافسية المنتج يمكن مصرف الراجحي الاردن التبرع بكامل او جزء من ارباح المساهمين بصفتهم مضارباً لصالح اصحاب حسابات الاستثمار حسب الاسس التالية:

- 1- يقوم مصرف الراجحي الاردن بإعادة الفائض في رصيد احتياطي معدل الارباح (ان وجد) الى ايرادات محفظة حسابات الاستثمار المشترك , والفائض هو المبلغ الذي تم احتجازه سابقاً والذي يزيد عن الحد الادنى المحتسب حسب الية المخاطر المعتمدة.
- 2- حال عدم كفاية "الفائض", يمكن لمصرف الراجحي الاردن ان يتبرع بكامل او جزء من ارباح المساهمين "بصفتهم مضارباً" وذلك بعد استيفاء موافقة لجنة الاصول والخصوم – الاردن.
- 3- في حالة عدم كفاية الفائض في رصيد احتياطي معدل الارباح وحصة المضارب للوصول للأهداف المرجوة , يتوجب استيفاء موافقة مجلس ادارة مصرف الراجحي الاردن على توصية لجنة الاصول والخصوم – الاردن بالتبرع من حصة المساهمين بصفتهم رب مال ، و بحيث لا يؤدي هذا التبرع إلى انخفاض النسب الاحترازية عند الحدود الدنيا المقررة من البنك المركزي الاردني .

شروط خاصة:

Special conditions:

- Donation is not allowed until after the execution of the evaluation of assets for the purposes of profit distribution
- Donations are made according to approved categories and donations are not allowed to individuals.
- A donation shall not be considered binding on Al-Rajhi Bank of Jordan until the value has been credited to the customer's account.
- Customers should not be informed about the donation in advance – including oral reporting, as Al-Rajhi Bank of Jordan is not obligated in the event of the inform occurred.

- لا يتم التبرع الا بعد انتهاء عملية التنضيس الحكومي او الحقيقي للمحظة.
- يتم التبرع بحسب الفئات المعتمدة ولا يسمح بالتبرع لأفراد.
- لا يعتبر التبرع ملزماً لمصرف الراجحي الاردن الا بعد قيد القيمة لحساب المتعامل.
- يشترط عدم إخبار العملاء بالتبرع مسبقاً، ولو شفهيّاً ولا يعتبر ملزماً لمصرف الراجحي الأردن حال حدوثه.

2.11 Profit Equalization Reserve (if any)

11.2 احتياطي معدل الأرباح (إن وجد)

1. Al-Rajhi Bank of Jordan relies on the accounting standard (AAOIFI) No. 35 in the composition of the Profit Equalization Reserve. (if any).

2. Investment account holders authorize Al-Rajhi Bank of Jordan to deduct a profit rate reserve if the bank deems it necessary, so that these amounts can be used to meet any decrease in profits.

3. If Al-Rajhi Bank of Jordan decides to form a Profit Equalization Reserve, the Assets and Liabilities Committee / Jordan has the authority to approve the reserve plan, which includes the appropriate time period to achieve the acceptable level of the reserve and the deduction rates. The Assets and Liabilities Committee / Jordan periodically amends the reserve plan or the deduction ratios, if necessary, based on results of the risk department's calculation for the Profit Equalization Reserve.

4. The Profit Equalization Reserve is considered acceptable if it is sufficient to cover (Rate of return risk, displaced commercial risk.), and Al-Rajhi Bank of Jordan can adopt the appropriate

1. يعتمد مصرف الراجحي الاردن على المعيار المحاسبي (AAOIFI) رقم 35 في تكوين احتياطي معدل الأرباح (إن وجد).

2. يفوض أصحاب الحسابات الاستثمارية مصرف الراجحي الاردن باقتطاع احتياطي معدل أرباح إذا رأى مصرف الراجحي الاردن ذلك، بحيث يمكن استخدام هذه المبالغ لمواجهة أي انخفاض للأرباح.

3. في حال قرار مصرف الراجحي الاردن بتكوين احتياطي معدل الأرباح فإن لجنة الأصول و الخصوم/ الأردن هي صاحبة الصلاحية في اعتماد خطة تكوين الاحتياطي و التي تتضمن الفترة الزمنية المناسبة لتحقيق المستوى المقبول للاحتياطي و نسب الاقتطاع . و تقوم لجنة الأصول و الخصوم/ الأردن وبشكل دوري بتعديل خطة تكوين الاحتياطي أو نسب الاقتطاع إن لزم الأمر في ضوء نتائج احتساب دائرة المخاطر لاحتياطي معدل الأرباح .

4. يعتبر احتياطي معدل الأرباح مقبولاً إذا كان كافياً لاستيعاب الأثر النقدي المشترك (لمخاطر معدل العائد و المخاطر التجارية المنقولة) و يمكن لمصرف الراجحي الاردن اعتماد طريقة الحساب الملائمة وفقاً لأفضل الممارسات في إدارة المخاطر.

5. يمكن لمصرف الراجحي الاردن التنازل عن حصته في الأرباح كلياً أو جزئياً لدعم أرباح أصحاب حسابات الاستثمار في حال عدم كفاية رصيد احتياطي معدل الأرباح لتحسين النسبة العامة للأرباح الموزعة على أصحاب حسابات الاستثمار.



<p>calculation method according to risk management best practices.</p> <p>5. The bank may waive its share of the profits in whole or in part to support the profits of investment account holders if the balance of the Profit Equalization Reserve is not sufficient to improve the general percentage of profits distributed to investment account holders.</p> <p>6. The balance of the Profit Equalization Reserve is not used to improve the general percentage of profits distributed to investment account holders, only after reaching the acceptable level of its balance and according to the approved plan for its formation.</p> <p>7. In case Al-Rajhi Bank of Jordan has invested the funds of the provision, thus the accrued profit of this investment will be included within the investment pool according to the percentage defined for profit allocation.</p> <p>8. If losses occurred resulting from some of investments which funded from PROFIT EQUALIZATION RESERVE, then the losses will be debited on the provision.</p> <p>9. The Profit Equalization Reserve (if any) should be approved by the Assets and Liabilities Committee / Jordan.</p>	<p>6. لا يتم استخدام رصيد احتياطي معدل الأرباح لتحسين النسبة العامة للأرباح الموزعة على أصحاب حسابات الاستثمار إلا بعد الوصول للمستوى المقبول لرصيده و حسب الخطة المعتمدة لتكوينه .</p> <p>7. في حال قيام مصرف الراجحي الاردن باستثمار أموال الاحتياطي فإن العائد المتحقق من هذه المبالغ سيتم إدراجه ضمن أرباح الوعاء الاستثماري ويتم توزيعه حسب النسب المحددة لتوزيع الربح.</p> <p>8. في حال وجود خسائر ناتجة عن الاستثمارات التي تم تمويلها من رصيد احتياطي معدل الأرباح ، فيتم قيد هذه الخسائر على حساب الاحتياطي .</p> <p>9. يتم الموافقة على احتياطي معدل الأرباح (إن وجد) من قبل لجنة الأصول و الخصوم في الأردن .</p>
--	--

2.12 The Basis of Bearing the losses

12.2 أسس تحمل الخسائر

<p>1- As Al-Rajhi Bank of Jordan being "Mudarib", it will be responsible for all losses resulting from violation or infringement occurred by the bank such as manipulation, breach of trust to the extent not to turnabout the secure work in conducting the "Mudarabah" product by Al-Rajhi Bank of Jordan.</p> <p>2- If losses occurred in some joint investment transactions that were started and completed within a certain year, these losses will be covered from the profits accrued from other joint investment transactions that were started and completed within the same year.</p> <p>3- If there are losses in some joint investment operations that are greater than the profits achieved by other joint investment operations, Al Rajhi Bank of Jordan and the owners of joint investment accounts shall bear the losses in accordance with the agreed Modaraba and Musharaka ratios.</p> <p>4- The Bank may bear all or part of the losses based on the decision of the Assets and Liabilities Committee - Jordan. With the approval of the local Sharia Board, and this is done only after returning the balance of the profit rate reserve (if any) to the investment profits.</p>	<p>1. يتحمل مصرف الراجحي الاردن باعتباره مضارباً الخسائر الناتجة عن أي سبب موجب لتضمينه شرعاً في حالات التعدي والتفريط الناشئة عن حالات التلاعب ، إساءة الأمانة ، وما إلى ذلك من صور الخروج عن حدود العمل الأمين في إدارة المضاربة التي يقوم بها مصرف الراجحي الأردن.</p> <p>2. إذا حصلت خسائر في بعض عمليات الاستثمار المشترك التي بدأت وتمت في سنة معينة، فتغطي هذه الخسائر من الأرباح التي حققتها عمليات الاستثمار المشترك الأخرى التي بدأت وتمت في السنة ذاتها.</p> <p>3. إذا حصلت خسائر في بعض عمليات الاستثمار المشترك التي وكانت أكبر من الأرباح التي حققتها عمليات الاستثمار المشترك الأخرى، يتحمل مصرف الراجحي الاردن و أصحاب الاستثمار المشترك الخسائر وفقاً لنسب المضاربة و المشاركة المتفق عليها.</p> <p>4. يجوز لمصرف الراجحي الاردن تحمل كامل الخسائر او جزء منها بناء على قرار لجنة الأصول والخصوم -الاردن . وبموافقة الهيئة الشرعية المحلية , و على ان لا يتم ذلك الا بعد اعادة رصيد احتياطي معدل الارباح (إن وجد) الى ارباح الاستثمار .</p>
---	--

2.13 Zakat

13.2 الزكاة

<p>The investors (deposit owners) will be responsible to dispense the Zakat and Al-Rajhi Bank - Jordan will not be responsible to dispense same on their behalf.</p>	<p>تقع مسؤولية إخراج الزكاة على عاتق العملاء أصحاب الودائع الاستثمارية ولا يقوم مصرف الراجحي الاردن بإخراجها نيابة عنهم.</p>
--	--